

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЧИСЛОВЫМ КОМПОНЕНТОМ

Касымова Нафиса Фархадовна

БухГУ, доктор филол. наук, доцент

Гафуржанова Ферангиз

ст-ка 2-го курса факультета

иностранных

языков БухГУ

Аннотация. *Статья посвящена лингвокультурологическому анализу английских фразеологизмов с числовым компонентом. Рассматриваются символические значения чисел (one, three, seven, nine, thirteen), их культурные коннотации и отражение национальных особенностей английской языковой картины мира. Проведено сопоставление с русскими фразеологизмами, выявлены универсальные и уникальные элементы.*

Ключевые слова: *фразеологизмы, числовая символика, лингвокультурология, культурные коды, языковая картина мира, национальные особенности, межкультурная коммуникация.*

LINGUOCULTURAL SPECIFICS OF ENGLISH PHRASEOLOGISMS WITH A NUMERIC COMPONENT

Kasymova Nafisa Farkhadovna

Doctor in Philology, Associate Professor,

Bukhara State University

Gafurjanova Ferangiz

2nd-year student, Faculty of Foreign

Languages, Bukhara State

University

Abstract. *The article explores the linguocultural features of English phraseological units containing numerical components. It focuses on the symbolic meanings of numbers (one, three, seven, nine, thirteen), their cultural connotations, and their role in shaping the English worldview. A comparative analysis with Russian phraseology is provided, highlighting both universal and culture-specific elements.*

Keywords: *phraseological units, numerical symbolism, linguoculturology, cultural codes, worldview, national identity, intercultural communication.*

INGLIZCHA RAQAMLI KOMPONENTGA EGA FRAZEOLOGIZMLARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI

Qosimova Nafisa Farxadovna

BuxDU, filologiya fanlari doktori, dotsent

G'afurjanova Ferangiz

BuxDU xorijiy tillar fakulteti 2-bosqich talabasi

Annotatsiya. *Maqola ingliz tilidagi sonli frazeologizmlarning lingvomadaniy tahliliga bag'ishlangan. Unda one, three, seven, nine, thirteen kabi sonlarning ramziy ma'nolari, ularning madaniy konnotatsiyalari va ingliz tilidagi dunyoqarashdagi o'rni yoritiladi. Rus tilidagi frazeologizmlar bilan qiyosiy tahlil amalga oshirilib, umumiy va milliy xususiyatlar aniqlangan.*

Kalit so'zlar: *frazeologizmlar, sonli ramziylik, lingvomadaniyatshunoslik, madaniy kodlar, dunyoqarash, madaniyatlararo muloqot.*

Введение

В последние десятилетия в лингвистике наблюдается повышенный интерес к исследованию языковых единиц, отражающих национально-культурные особенности и мировоззрение народа. Одним из наиболее ярких средств выражения культурной специфики являются фразеологизмы, так как они аккумулируют в себе как языковое, так и культурное наследие. Особое внимание привлекают фразеологизмы с числовым компонентом, поскольку числовая символика представляет собой универсальную, но вместе с тем уникальную для каждой культуры систему знаков и значений¹.

Актуальность данной темы обусловлена тем, что числовые фразеологизмы отражают культурные стереотипы, религиозные и мифологические представления, а также социальные ценности англоязычного мира. Их изучение позволяет выявить как универсальные тенденции восприятия чисел, так и специфические черты английской языковой картины мира².

Целью статьи является анализ лингвокультурологических особенностей английских фразеологизмов с элементами числа, выявление их семантики и символики, а также сопоставление с аналогичными выражениями русского языка. Задачи исследования включают:

- определение роли числовых фразеологизмов в английском языке;
- рассмотрение символики основных чисел (one, three, seven, nine, thirteen и др.);
- выявление культурных коннотаций, отражённых во фразеологии;
- сопоставительный анализ английских и русских фразеологических единиц.

Методологическую основу исследования составляют лингвокультурологический и сопоставительный методы анализа, а также элементы семантического и прагматического подхода³.

¹ Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.

² Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: CUP, 2003.

³ Cowie A. P. English Phraseology: A Handbook. – Oxford: Oxford University Press, 2001.

Фразеологизмы как особый тип языковых единиц активно изучаются как в отечественной, так и в зарубежной науке. В трудах А. В. Кунина фразеология рассматривается как самостоятельная система, обладающая своей спецификой и структурой⁴. В.Н.Телия подчеркивает культурную природу фразеологических выражений, рассматривая их как носителей национально-специфических смыслов⁵.

Число в культуре и языке выступает не только как количественная категория, но и как символическая. Многие народы наделяют числа сакральным или мистическим значением, что отражается в мифах, религии, литературе и, соответственно, в языке⁶. В английской традиции можно выделить ряд устойчивых символических значений: *one* – индивидуализм, единственность, первенство; *two* – дуальность, противопоставление; *three* – сакральность, повторяемость; *seven* – мистицизм, совершенство; *nine* – крайность, абсолют; *thirteen* – несчастливое, негативное число.

Таким образом, числовые фразеологизмы становятся маркерами культурной идентичности, позволяя проникнуть в глубинные слои национального сознания⁷.

Далее приводим символику отдельных чисел в английской фразеологии:

One – число «один» отражает особенность англосаксонской культуры, где ценится индивидуализм и личная ответственность. Например: *one and all* – «все до единого»; *one-man show* – «моноспектакль»; *all in one piece* – «целый и невредимый».

Two – символика числа «два» связана с дуальностью, оппозицией и выбором. Например: *to be of two minds* – «колебаться»; *two-edged sword* – «обоюдоострый меч»; *kill two birds with one stone* – «убить двух зайцев одним выстрелом».

⁴ Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 1984.

⁵ Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.

⁶ Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: CUP, 2003.

⁷ Moon R. Fixed Expressions and Idioms in English. – Oxford: Clarendon Press, 1998.

Three – число «три» во многих культурах сакрально, оно ассоциируется с полнотой и завершённостью. Например: *the three Rs* – базовые школьные знания; *third time lucky* – «в третий раз повезёт»; *three sheets to the wind* – «сильно пьян»⁸.

Seven – «семь» традиционно считается мистическим числом. Например: *seven wonders of the world* – «семь чудес света», *seven-year itch* – «семилетний кризис в браке»; *at sixes and sevens* – «беспорядок, неразбериха»⁹.

Nine – число «девять» в английской традиции связано с высшей степенью проявления качества. Например: *dressed to the nines* – «одет с иголки»; *cloud nine* – «быть на седьмом небе от счастья»^{4, 6}.

Thirteen – «тринадцать» имеет преимущественно негативные коннотации. Например: *unlucky thirteen* – «несчастливое число»; страх перед *Friday the 13th*; ассоциации с Иудой как тринадцатым апостолом⁷.

Английские фразеологизмы с числовыми элементами тесно связаны с мифологией, религией и культурными стереотипами³, где *one* отражает идею индивидуализма; *three* – сакральность и повторяемость; *seven* – универсальность и мистицизм; *nine* – экстремальность и абсолют; *thirteen* – страх и негативная окраска. Таким образом, числа выполняют не только количественную функцию, но и выражают ценности англоязычного общества⁶.

Сравнение английских и русских фразеологизмов показывает как универсальные, так и уникальные элементы. «Семь» – сакральное число (семь чудес света, семь раз отмерь – один отрежь)⁵. «Три» – символ завершённости (три богатыря). Различия заключаются в следующем: выражение *at sixes and sevens* не имеет прямого аналога в русском языке; число «тринадцать» в России связано с суевериями, но не столь ярко выражено; число «девять» в английской культуре ассоциируется с абсолютным, в русском подобная символика менее развита⁷.

⁸ Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.

⁹ Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: CUP, 2003.

Заключение

Анализ английских фразеологизмов с числовым компонентом показал, что они являются не только языковым, но и культурным феноменом. Числа выполняют символическую функцию, отражают мифологические и религиозные представления, а также ценности англоязычного общества.

Сопоставительный анализ выявил как универсальные культурные константы, так и уникальные особенности английской культуры. Лингвокультурологический подход позволяет глубже понять специфику английской фразеологии и определить как общие, так и уникальные элементы языковой картины мира.

Список использованной литературы

1. Телия В. Н. Русская фразеология. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996.
2. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: CUP, 2003.
3. Cowie A. P. English Phraseology: A Handbook. – Oxford: Oxford University Press, 2001.
4. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. – Москва: Русский язык, 1984.
5. Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
6. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: CUP, 2003.
7. Moon R. Fixed Expressions and Idioms in English. – Oxford: Clarendon Press, 1998.